



PL-BY-UA  
2014-2020

## СОГЛАШЕНИЕ О ПАРТНЕРСТВЕ<sup>1</sup>

о реализации Проекта **[Наименование и № Проекта] .....**

В соответствии с решением Совместного мониторингового комитета от **[ДД.ММ.ГГГГ] .....**  
Грантового контракта № .....

В рамках Программы трансграничного сотрудничества Польша-Беларусь-Украина 2014-2020  
Европейского инструмента соседства,

между:

**<Полное наименование Ведущего бенефициара>**

**[Правовой статус организации]**

**[Номер государственной регистрации организации]**

**[Полный официальный адрес]**

**[Учетный налоговый номер, для Бенефициаров, зарегистрированных в качестве плательщиков  
налога на добавленную стоимость],**

действующего как «Ведущий бенефициар»,

в лице **(имя, фамилия, должность лица, представляющего Ведущего бенефициара).....,**

на основании доверенности № ..... от ..... (Форма юридического лица, Приложение  
II к Грантовому контракту)

**[указывается в случае необходимости ]**

и

**<Полное наименование бенефициара>**

**[Правовой статус организации]**

**[Номер государственной регистрации организации]**

**[Полный официальный адрес]**

**[Учетный налоговый номер, для Бенефициаров, зарегистрированных в качестве плательщиков  
налога на добавленную стоимость],**

действующего как «Бенефициар 1/2 и т.д.»

в лице **(имя, фамилия, должность лица, представляющего Бенефициара).....,**

на основании доверенности № ..... от ..... (Форма юридического лица, Приложение  
II к Грантовому контракту)

**(указывается для других Бенефициаров при необходимости)**

<sup>1</sup> Образец Партнерского соглашения может быть изменен в случае необходимости для целей  
Партнерства

далее совместно именуемые «Стороны»,  
заключили договор о нижеследующем:

## § 1

### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Соглашения нижеуказанные определения будут иметь следующее значение:

1. **Финансовый вклад Заявителя – собственный вклад Ведущего бенефициара и Бенефициаров по Проекту в совместное финансирование общих расходов по Проекту, согласно данным, указанным в Грантовом контракте;**
2. **Бенефициар** – субъект, указанный в Грантовом контракте, участвующий в Проекте на условиях Грантового контракта, связанный с Ведущим бенефициаром Соглашением о партнерстве по реализации Проекта;
3. **Уровень софинансирования** – соотношение суммы финансирования ЕС, выделенной для Проекта в целом, и суммы приемлемых расходов по Проекту (указанных в Описании проекта и Бюджете проекта), отраженное в процентах с точностью до второго знака после запятой. Уровень софинансирования не может превышать 90,00% приемлемых расходов для Ведущего бенефициара и каждого из Бенефициаров.
4. **Софинансирование ЕС** – средства ЕС (Европейского инструмента соседства (ЕИС)), выделенные для Проекта;
5. **Приемлемые расходы** – расходы, надлежащим образом понесенные Ведущим бенефициаром либо Бенефициарами в связи с реализацией Проекта в рамках реализации Программы, в соответствии с требованиями приемлемости расходов, установленными положениями Грантового контракта, Программного руководства, соответствующих регламентов ЕС, финансовых соглашений, подписанных между ЕС и Беларусью, ЕС и Украиной, а также дополнительными инструкциями и разъяснениями, содержащимися в актуальных версиях Программного руководства;
6. **Корректировка финансирования** – сумма, на которую уменьшается общая сумма Проекта в результате единичных либо системных нарушений, выявленных в Проекте;
7. **Грантовый контракт** – Грантовый контракт № ..... о реализации **Проекта (Название проекта)** ..... согласно решению Совместного Мониторингового Комитета от (дд.мм.гггг) ..... в рамках Программы трансграничного сотрудничества Европейского инструмента соседства «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020;
8. **Косвенные расходы** – расходы, необходимые для реализации Проекта, которые нельзя отнести к расходам, непосредственно связанным с реализацией Проекта и которые не могут быть отображены в учете как расходы по Проекту в соответствии с условиями приемлемости, установленными в ст. 51 Исполнительного регламента Комиссии (ЕС) № 897/2014 от 18 августа 2014 года;
9. **Неприемлемые расходы** – каждый расход, несоответствующий требованиям, установленным положениями Грантового контракта и иных соответствующих документов;
10. **Нарушения** – всякое несоблюдение положений Грантового контракта либо применяемого законодательства, вытекающих из действия либо бездействия Бенефициара, участвующего в реализации Проекта, которые причинили либо могли причинить ущерб бюджету ЕС в результате включения необоснованных расходов в финальный отчет о реализации Проекта;
11. **Совместный мониторинговый комитет (СМК)** – совместный комитет, отвечающий за мониторинг реализации Программы;

12. **Совместный технический секретариат (СТС)** – орган, образованный странами–участницами для оказания содействия органам Программы;
13. **Ведущий бенефициар** – субъект, указанный в Грантовом контракте, подписавший Грантовый контракт и отвечающий перед Органом управления за реализацию финансовой и сущностной составляющих Грантового контракта;
14. **Счет Ведущего бенефициара** – банковский счет, на который перечисляется софинансирование ЕС, указанный в Приложении V к Грантовому контракту;
15. **Орган управления** – орган, назначенный странами-участницами в качестве отвечающего за управление Программой. В Программе трансграничного сотрудничества «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020 – Министерство инвестиций и экономического развития Республики Польша.
16. **Руководство по проверке расходов** – документ, принятый Совместным мониторинговым комитетом, определяющий обязанности аудиторов, а также тип и объем проверки;
17. **Программные документы** – документы, используемые при реализации Программы;
18. **Программа** – Программа трансграничного сотрудничества Европейского инструмента соседства «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020;
19. **Программное руководство** – документы, касающиеся 2-го конкурсного набора Программы, принятые Совместным мониторинговым комитетом, содержащие условия подготовки, реализации, мониторинга, финансового управления, платежей и устойчивости Проекта;
20. **Сайт Программы** – [www.pbu2020.eu](http://www.pbu2020.eu);
21. **Проект** – ряд определенных и управляемых мероприятий, направленных на достижение в обозначенных временных и финансовых условиях конкретных целей, продуктов, результатов и воздействий, в соответствии с Грантовым контрактом, реализуемым в рамках Программы;
22. **Расходы на персонал** – расходы на сотрудников Бенефициаров, непосредственно участвующих в реализации Проекта, подлежащие расчету в рамках бюджетной линии «Расходы на персонал».

*[может быть дополнено Сторонами при необходимости]*

## § 2

### ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1. Данное соглашение содержит принципы и процедуры сотрудничества, а также взаимные обязательства Сторон с целью реализации Проекта *(название проекта) .....* в рамках Программы трансграничного сотрудничества «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020.
2. Кроме этого, соглашение содержит требования по надлежащему управлению Сторонами суммой софинансирования, выделенного на реализацию проекта, а также условия возврата Ведущему бенефициару ненадлежащим образом использованных Бенефициарами средств.
3. В ходе реализации Проекта и в течение периода его устойчивости, о котором говорится в Программном руководстве, Ведущий бенефициар должен действовать в соответствии с:
  - 1) положениями законодательства ЕС и национального законодательства, которое распространяется на Ведущего бенефициара, в частности:
    - а. Регламент Европейского парламента и Совета ЕС от 11 марта 2014 г. № 232/2014 об учреждении Европейского инструмента соседства (ЕИС);

- b. Регламент Европейского парламента и Совета ЕС от 11 марта 2014 г. № 236/2014, устанавливающий общие правила и процедуры для реализации инструментов Европейского союза для финансирования внешних мероприятий;
  - c. Исполнительный регламент Европейской комиссии № 897/2014 от 18 августа 2014 г., устанавливающий определенные правила реализации программ трансграничного сотрудничества, финансируемых в рамках Регламента Европейского парламента и Совета ЕС № 232/2014 (далее – «Исполнительный регламент»);
  - d. Регламент Европейского парламента и Совета ЕС (ЕС, Евратом) от 25 октября 2012 г. № 966/2012 о финансовых правилах, применимых к общему бюджету Евросоюза, и отменяющий регламент Совета ЕС (ЕС, Евратом) № 1605/2002;
  - e. Регламент № 1268/2012 от 29 октября 2012 г. делегированного Европейской Комиссии (ЕС) о правилах применения Регламента Европейского Парламента и Совета (ЕС, Евратом) № 966/2012 о финансовых правилах, применимых к общему бюджету Европейского союза;
  - f. Регламент Совета (ЕС, Евратом) № 2988/95 от 18 декабря 1995 г. по защите финансовых интересов Европейского Сообщества (далее - Регламент № 2988/95);
  - g. национальное законодательство о защите персональных данных;
  - h. соответствующие положения национального законодательства (если применимо) и законодательства ЕС о государственных закупках и государственной помощи;
  - i. другие, подлежащие применению положения национального законодательства, в частности, трудовое, налоговое, о защите окружающей среды и др.;
- 2) актуальными версиями документов Программы, в частности:
- a. Совместная операционная программа для Программы трансграничного сотрудничества ЕИС «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020;
  - b. Программное руководство;
  - c. Руководство по проверке расходов;
- 3) международными соглашениями, в частности:
- a. Рамочное соглашение между Комиссией Европейских сообществ и Правительством Республики Беларусь, подписанное 18 декабря 2008 г.;
  - b. Рамочное соглашение между Правительством Украины и Комиссией Европейских сообществ, подписанное 12 декабря 2006 г.;
- 4) а также:
- a. Грантовый контракт № .....;
  - b. Описание Проекта, приведенное в качестве Приложения III к Грантовому контракту с его изменениями;
  - c. Бюджет Проекта, приведенный в качестве Приложения IV к Грантовому контракту с его изменениями;
- 5) соответствующие положения национального законодательства.

4. Ведущий бенефициар и Бенефициары настоящим заявляют, что они ознакомились и принимают требования вышеназванных документов, а также, что им известен порядок внесения изменений в вышеназванные документы.

### **§ 3**

#### **СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания последней из Сторон.
2. Настоящее соглашение действует до полного выполнения Ведущим бенефициаром всех обязательств по Грантовому контракту и выполнения всех обязательств Сторон по настоящему Соглашению.
3. Ведущий бенефициар уполномочен Бенефициарами по Проекту взять на себя ответственность перед Органом управления за обеспечение реализации всего Проекта.

### **§ 4**

#### **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ВЕДУЩЕГО БЕНЕФИЦИАРА**

1. Ведущий бенефициар несет ответственность перед Органом управления за реализацию Проекта. Бенефициары несут ответственность перед Ведущим бенефициаром за свою часть мероприятий и расходов. Ведущий бенефициар уполномочен выступать от имени Бенефициаров перед Органом управления в рамках реализации Проекта и управлять средствами ЕС согласно положениям настоящего Соглашения о партнерстве, Грантового контракта и применимого законодательства.
2. В частности, Ведущий бенефициар несет ответственность за выполнение следующих обязательств:
  - 1) обеспечить своевременное начало реализации и реализацию проекта в целом в установленные сроки и в соответствии со всеми требованиями ОУ;
  - 2) обеспечить беспрепятственный и оперативный перевод финансирования (гранта) всем Бенефициарам и своевременное выполнение финансовых операций для всех Бенефициаров согласно Проекту;
  - 3) при содействии и с согласия Бенефициаров, подготовить и подать краткий описательный и финальный отчеты, документацию, касающуюся бюджета, запроса на платеж и заявки на внесение изменений в Проект;
  - 4) предоставить всем Бенефициарам копии Грантового контракта и других документов, касающихся Проекта;
  - 5) начать реализацию и реализовать Проект согласно Грантовому контракту и Программному Руководству. Ведущий бенефициар должен сообщить ОУ о любых обстоятельствах, которые могут негативно повлиять на реализацию Проекта;
  - 6) управлять и осуществлять контроль за правильным использованием выделенных средств ЕС (гранта);
  - 7) вести общий финансовый учет реализации Проекта согласно Грантовому контракту, уделяя особое внимание правильности процедур государственных закупок для целей реализации Проекта, соблюдение требований приемлемости расходов, публичности и визуализации;
  - 8) регулярно предоставлять Бенефициарам консультации и полную информацию о ходе реализации Проекта;

- 9) осуществлять взаимодействие с органами Программы и предоставлять другим Бенефициарам любую важную информацию по результатам взаимодействия с органами Программы;
- 10) безотлагательно реагировать на любые запросы от органов Программы и Бенефициаров.

## **§ 5**

### **ОБЯЗАТЕЛЬСТВА БЕНЕФИЦИАРОВ**

1. Подписывая настоящее Соглашение каждый Бенефициар и Ведущий бенефициар Проекта принимает на себя следующие обязательства:
  - 1) своевременно и надлежащим образом выполнять мероприятия, за которые они отвечают по Грантовому контракту;
  - 2) реализовывать Проект согласно принципам экономности, эффективности и результативности, а также эффективного финансового управления;
  - 3) выполнять требования приемлемости расходов, предусмотренные в Грантовом контракте, Программном руководстве и в других Программных документах;
  - 4) подготовить и подать отчеты о проверке расходов касательно своей части проекта;
  - 5) оформлять и предоставлять документы, информацию и данные, необходимые Ведущему бенефициару для координации и мониторинга реализации проекта, а также для своевременной подачи отчетности;
  - 6) выбирать аудитора для целей проверки расходов, а также обеспечивать проверку расходов, понесенных по Проекту и предоставлять сертификат о проверке расходов для своей части Проекта;
  - 7) своевременно подготавливать и предоставлять документы, информацию и данные, необходимые Ведущему бенефициару для координации и мониторинга реализации проекта, а также для своевременной подачи отчетности;
  - 8) соблюдать все правила и обязательства, предусмотренные Грантовым контрактом и Соглашением о партнерстве, подписанным каждым Бенефициаром в ходе подачи заявки;
  - 9) предоставлять все документы, необходимые для аудита, информацию и доступ в помещения и на объекты для целей аудита;
  - 10) открыть отдельный и легко идентифицируемый банковский счет или субсчет и использовать отдельную системы бухгалтерского учета и двойной записи для учета финансирования ЕС и расходов по Проекту;
  - 11) хранить в целях аудита все бухгалтерские файлы, документы и данные, касающиеся своей части Проекта, на традиционном носителе информации безопасным и упорядоченным образом в течение всего периода реализации Проекта и 5 (пяти) лет после даты финального платежа по Программе. Другие более длительные сроки хранения, если таковые указаны в национальном законодательстве, остаются без изменений.
  - 12) также в период устойчивости оперативно (в течение ..... рабочих дней) реагировать на любые запросы Ведущего бенефициара и органов Программы;
  - 13) соблюдать применимое национальное законодательство и правила Программы с точки зрения бухгалтерского учета, применимые Программные требования с точки зрения процедур закупок, правил визуализации и государственной помощи, а также

требований реализации Проекта, установленных в Грантовом контракте и Программных документах;

14) надлежащим образом информировать, отчитываться и направлять на нужды Проекта любые проценты и доходы, которые были получены или могут иметь место в связи с реализацией проекта и в течение соответствующего периода времени после завершения проекта;

15) соблюдать все правила и обязательства, установленные действующим законодательством;

16) разрешать и содействовать проведению проверок, промежуточных проверок или проверок результатов, мониторингов, визитов на Проект и проверок на местах, осуществляемых Органом управления или уполномоченными им третьими сторонами, СТС при поддержке Контактных Пунктов Контроля, Европейской комиссией, Европейской службой по борьбе с мошенничеством, Европейской палатой аудиторов, а также любым внешним аудитором/ служащим, уполномоченным ОУ. Указанные проверки могут проводиться в период до 5 лет после произведения финальной выплаты по Программе. Бенефициары должны обеспечить, чтобы все оригиналы документов или их копии, заверенные в соответствии с национальным законодательством, связанные с реализацией проекта, были доступны до истечения срока, указанного выше. Для целей проверки, оценки и мониторинга Бенефициар дает право выше указанным учреждениям:

- a. доступа к местам реализации проекта;
- b. проверки своих бухгалтерских и информационных систем, документов (в оригинале, если требуется) и баз данных, касающихся технического и финансового управления Проектом;
- c. проверять полученные продукты и результаты проекта;
- d. делать копии с документов;
- e. проводить проверки на месте;
- f. проводить полный аудит на основании всех бухгалтерских документов и других документов, касающихся финансирования проекта и бюджета проекта;

17) знать и соглашаться с тем, что в целях защиты финансовых интересов ЕС их данные могут быть переданы в службы внутреннего аудита, Европейскую палату аудиторов, Комиссию ЕС по расследованию финансовых злоупотреблений или Европейскую службу по борьбе с мошенничеством;

18) проект с инвестиционным и/или инфраструктурным компонентом, должен вернуть грант ЕС, если в течение 5 лет с момента окончания Проекта или в течение периода времени, указанного в правилах о государственной помощи (если применимо), он будет существенно изменен по своему характеру, целям и условиям реализации, что может привести к нарушению его первоначальной цели. В случае такого изменения Бенефициар возмещает излишне уплаченные суммы в отношении Проекта пропорционально периоду, за который требование не было выполнено.

2. Кроме того, каждый Бенефициар, кроме Ведущего, обязан:

1) предоставлять Ведущему бенефициару свои части отчетов (как описательную, так и финансовую), подготавливать и направлять Ведущему бенефициару всю информацию и документацию, необходимую для Органа управления;

- 2) своевременно (в течение ..... рабочих дней) уведомлять Ведущего бенефициара о любом событии, которое может привести к любым отклонениям от планов Проекта;
- 3) согласиться принять все необходимые меры, позволяющие Ведущему бенефициару выполнять свои обязанности, изложенные в Грантовом контракте.

## **§ 6**

### **ПРАВА**

1. Каждый Бенефициар вправе получать от Ведущего бенефициара информацию по вопросам, связанным с управлением Проектом и финансовыми потоками получаемыми от и перечисляемыми в пользу ОУ.
2. Ведущий бенефициар вправе получать от Бенефициаров информацию и документы, относящиеся к деятельности и расходам по Проекту.

## **§ 7**

### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

1. Каждый Бенефициар, в том числе Ведущий, несет ответственность перед другими Бенефициарами и должен освободить других Бенефициаров от ответственности за любые обязательства, задолженность, ущерб и издержки, являющиеся результатом невыполнения его собственных обязанностей, установленных настоящим Соглашением и приложениями к нему.
2. Ни одна сторона не несет ответственности за невыполнение своих обязанностей в случае форс-мажорных обстоятельств. Бенефициар, для которого возникли такие обстоятельства, должен незамедлительно сообщить об этом другим Бенефициарам в письменной форме.
3. ОУ/СТС не являются сторонами Партнерского соглашения или споров, которые могут возникнуть между сторонами Соглашения и третьими сторонами.

## **§ 8**

### **ОТЧЕТНОСТЬ**

1. Каждый Бенефициар должен составить индивидуальный краткий описательный отчет и заключительный (финальный) отчет в соответствии с §16 Грантового контракта и соответствующих приложений, в том числе прикладывая сертификаты, соответствующие подтверждающие документы по проведенным мероприятиям и понесенным расходам, и предоставить Ведущему бенефициару в соответствии с требованиями, оговоренными для Ведущего бенефициара в Грантовом контракте, и Руководством по проверке расходов.

Каждый Бенефициар, включая Ведущего, подготавливает свой индивидуальный краткий описательный отчет, финальный отчет, в соответствии с §16 Грантового контракта, с соответствующими приложениями, предоставляет сертификат аудитора, подтверждающие документы по проведенным мероприятиям и понесенными расходам и т.д. Бенефициары 1-2 [изменить при необходимости] направляют свои отчеты Ведущему бенефициару для подготовки соответствующих консолидированных отчетов в соответствии с требованиями, оговоренными для Ведущего бенефициара в Грантовом



контракте, и Руководством по проверке расходов в сроки, указанные в Программном руководстве.

2. Каждый Бенефициар должен предоставить Ведущему бенефициару информацию, необходимую для составления отчетов и других документов, необходимых органам реализации Программы.
3. Для подготовки краткого описательного отчета окончательный срок подачи отчетов Ведущему бенефициару другими Бенефициарами составляет ..... [минимум 10] рабочих дней до окончательного срока подачи отчета в СТС.
4. Для подготовки финального отчета окончательный срок подачи отчетной документации Ведущему бенефициару другими Бенефициарами составляет ..... [минимум 10] рабочих дней до окончательного срока подачи отчета в СТС.
5. Ведущий бенефициар должен прислать каждому Бенефициару электронную версию финального отчета, поданного органам Программы и информировать Бенефициаров о соответствующей корреспонденции, связанной с этим отчетом.
6. В случае невыполнения требования о предоставлении отчетов или в случае невыполнения правил, касающихся приемлемости расходов при проверке отчетов со стороны СТС, Ведущий бенефициар будет требовать от Бенефициара(ов) переделать предоставляемые отчеты в течение ..... рабочих дней. Ведущий бенефициар должен вести официальную переписку с другими Бенефициарами для получения ответа на свои запросы. Если Бенефициары не соблюдают установленные сроки, Ведущий Бенефициар должен отказать в принятии неприемлемых расходов, заявленных Бенефициаром. В этом случае, Ведущий бенефициар обязан проинформировать соответствующего Бенефициара об отказе в принятии заявленных расходов и предоставить соответствующее обоснование, а также проинформировать ОУ/СТС о данной ситуации.

## **§ 9**

### **БЮДЖЕТ ПРОЕКТА**

1. Финансовый вклад всех Бенефициаров в соответствии с затратами на реализацию проекта, а также максимальная сумма финансирования для каждого бенефициара из бюджета Программы указаны в Приложении № ... («Детальный бюджет проекта») к Партнерскому соглашению. Общий бюджет Проекта представлен в Приложении IV к Грантовому контракту
2. Финансовые отчеты по всему Проекту будут рассчитываться Органом управления на основании процентного соотношения, указанного в Грантовом контракте. Финансовые расчеты между Ведущим бенефициаром и Бенефициарами будут осуществляться на основании процентного соотношения, указанного в вышеупомянутом *Приложении IV (раздел «Индикативное распределение общего бюджета проекта между бенефициарами»)* к настоящему Соглашению о партнерстве. Ведущий бенефициар и Бенефициары признают и принимают финансовые риски, вызванные различными процентными соотношениями размеров софинансирования ЕС, указанными в Грантовом контракте и Приложении ... к Партнерскому соглашению. Финансовые потери, которые могут быть вызваны различными соотношениями, покрываются ... *(Ведущим бенефициаром, Бенефициаром 1 ..., или иной порядок возмещения).*

## **§ 10**

### **ПЕРЕВОД СРЕДСТВ БЕНЕФИЦИАРАМ**

1. Ведущий бенефициар перечисляет средства на банковские счета Бенефициаров в соответствующих суммах и в соответствии с запросом на платеж, утвержденным Органом управления, с учетом всех вычетов или финансовых корректировок, примененных к запросу

на платеж Органом управления или назначенным им органом. Ведущий бенефициар уведомляет других Бенефициаров о таких корректировках.

Ведущий бенефициар перечисляет средства на банковские счета Бенефициаров 1-2 [изменить при необходимости] безотлагательно в соответствующем размере и в соответствии с заявкой на платеж, одобренной ОУ.

Ведущим бенефициаром не удерживаются никакие суммы и не взимаются никакие аналогичные оплаты, которые могли бы уменьшить суммы, предназначенные для Бенефициаров 1-2 (изменить при необходимости).

2. Ведущий бенефициар обязан перечислить средства:

- Бенефициару 1 в виде [выберите нужный вариант: авансового платежа/ возмещения расходов] .... [укажите количество] траншами в течение .... дней от даты [выберите нужный вариант: поступления платежа от Органа управления на расчетный счет Ведущего бенефициара / завершения Бенефициаром 1 своих мероприятий / другая дата – укажите];
- Бенефициару ... в виде [выберите нужный вариант: авансового платежа/ возмещения расходов] .... [укажите количество] траншами в течение .... дней от даты [выберите нужный вариант: поступления платежа от Органа управления на расчетный счет Ведущего бенефициара / завершения Бенефициаром ... своих мероприятий / другая дата – укажите].

Перечисления производятся на банковские счета каждого Бенефициара, указанного в Приложении № ..... к настоящему Соглашению.

3. Выполнение следующих условий является обязательным перед переводом средств Ведущим бенефициаром другим Бенефициарам: (укажите: выполнены обязательства по данному Партнерскому соглашению, запрос на платеж утвержден Органом управления, средства поступили на банковский счет Ведущего бенефициара), как предусмотрено в Грантовом контракте.

## § 11

### ВОЗВРАТ СРЕДСТВ

1. Если софинансирование, выплаченное Бенефициару, было расценено ОУ или иным соответствующими органами, проводящими проверки, контроль или аудит, как неприемлемые или ненадлежащие расходы, или если был нарушен Грантовый контракт, или если средства были использованы ненадлежащим образом или в чрезмерном объеме, то Орган управления уменьшает сумму следующего платежа или отправляет запрос на возврат средств на счет Программы. В таких случаях Ведущий бенефициар обязан вернуть сумму ненадлежащим образом использованных грантовых средств вместе с процентами, подлежащими уплате ОУ. Соответствующий Бенефициар обязан вернуть сумму ненадлежащим образом использованных грантовых средств с процентами Ведущему бенефициару в установленный срок и на тот счет, который укажет Ведущий бенефициар. Проценты, подлежащие уплате, рассчитываются в соответствии с правилами, указанными в § 19 Грантового контракта.
2. Сумма, подлежащая взысканию или вычету, соответствующая неприемлемым расходам или необоснованно выплаченным суммам, рассчитывается ОУ на основе общего процента софинансирования для Проекта, указанного в Грантовом контракте.
3. Если имеют место условия, позволяющие Бенефициару возместить НДС, который ранее был классифицирован как приемлемые расходы в проекте, соответствующий Бенефициар

незамедлительно возвращает Ведущему бенефициару сумму неприемлемых расходов НДС. Ведущий бенефициар без промедления возвращает указанные суммы Органу управления.

4. Если Бенефициар не сможет вернуть средства в течение крайнего срока, установленного Ведущим бенефициаром, неправильно использованные или накопленные суммы вместе с процентами, которые должны быть возвращены Органу управления, будут вычтены Ведущим бенефициаром из последующей суммы софинансирования ЕС. Если ненадлежащим образом использованная или накопленная сумма превышает сумму, оставшуюся к оплате, или если такой вычет невозможен, Ведущий бенефициар должен принять меры для возмещения сумм софинансирования и соответствующих процентов Органу управления при помощи правовых средств. Расходы на действия, направленные на возмещение ненадлежащим образом использованных сумм софинансирования, покрывает Бенефициар.

## **§ 12**

### **КОНТРОЛЬ И АУДИТ**

1. Бенефициар подлежит контролю и аудиту в рамках выполнения своей части проекта и в части сохранения устойчивости его результатов. Контроль и аудит проводятся субъектами, имеющими право осуществлять деятельность, связанную с контролем в соответствии с действующим национальным законодательством и законодательством ЕС, Грантовым контрактом и Программными документами.
2. Бенефициар должен предоставить доступ ко всем документам по реализации проекта, включая электронные версии документов, субъектам, указанным в §1, в течение всего периода хранения таких документов.
3. Бенефициар должен принять коррекционные меры в течение сроков, указанных в рекомендациях, вытекающих из перечисленных выше проверок и аудитов.
4. Бенефициар должен предоставить субъектам, которые осуществляют проверки и аудит, информацию о предыдущих проверках проекта, совершенные другими уполномоченными органами.

## **§ 13**

### **ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ, ПОЛУЧЕНИЕ ДОХОДОВ**

1. Право на собственность, в том числе право на промышленную и интеллектуальную собственность по результатам проекта, равно как и отчеты и другие документы, относящиеся к Проекту, должны принадлежать принадлежат Сторонам соглашения.
2. Ведущий бенефициар и Бенефициары предоставляют ОУ и Европейской комиссии право по своему усмотрению свободно использовать все документы, связанные с Проектом, в любой форме, если это не нарушает существующие права промышленной и интеллектуальной собственности.
3. Получение прибыли Ведущим бенефициаром и Бенефициарами не должно быть целью или следствием реализации проекта. В случае финансирования ЕС (гранта), прибыль определяется как превышение поступлений над расходами, понесенными Ведущим бенефициаром и / или Бенефициарами, когда осуществляется запрос на балансовый платеж. Ведущий бенефициар и Бенефициары должны обеспечить свободный и бесплатный доступ общественности к продуктам и результатам проекта, а также должны гарантировать широкий доступ общественности, чтобы гарантировать широкое

распространение информации о результатах Проекта. Другие положения о продуктах и результатах проекта разрешаются только с согласия ОУ.

## § 14

### ВИЗУАЛИЗАЦИЯ

1. Ведущий бенефициар и Бенефициары обеспечивают надлежащую визуализацию софинансирования ЕС в соответствии с требованиями, установленными в Программном руководстве.
2. В частности, Программа и финансовый вклад Европейского союза должны упоминаться в любой информации, предоставляемой конечным получателями по Проекту, в отчетах, а также при всяком взаимодействии со СМИ. Логотип Программы и флаг ЕС должны размещаться во всех подходящих местах.
3. Если Орган управления не будет требовать иного, то все объявления или публикации Ведущего бенефициара или любого из Бенефициаров, касающиеся Проекта, в том числе осуществляемые на конференции или семинаре, должны содержать данные о том, что Проект со-финансируется ЕС. Любая публикация Ведущего бенефициара или Бенефициара в любой форме и в любом СМИ, включая интернет, должна содержать следующее заявление: «Настоящий документ был подготовлен при финансовой поддержке Европейского союза **в рамках Программы трансграничного сотрудничества «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020**. Содержание данного документа является исключительной ответственностью ..... (наименование Ведущего бенефициара) и ни при каких обстоятельствах не может расцениваться как официальная позиция Европейского союза, Органа управления или Совместного технического секретариата Программы трансграничного сотрудничества «Польша-Беларусь-Украина» 2014-2020».
4. Каждый Бенефициар настоящим предоставляет Органу управления, Совместному техническому секретариату и Европейской комиссии через Ведущего бенефициара право на опубликование на всех носителях и любым способом следующей информации:
  - 1) наименование Ведущего бенефициара и его Бенефициаров;
  - 2) контактные данные представителей Проекта;
  - 3) наименование Проекта
  - 4) резюме мероприятий по Проекту;
  - 5) цели Проекта
  - 6) даты начала и окончания Проекта;
  - 7) сумма гранта и общий объем приемлемых расходов по Проекту;
  - 8) географическое положение мест реализации Проекта;
  - 9) выдержки из финального отчета
  - 10) иные материалы, связанные с реализацией Проекта, в том числе фотографии, аудиовизуальные материалы и прочие материалы.
4. Каждый Бенефициар ежеквартально (начиная с даты подписания Грантового контракта) должен подавать Ведущему бенефициару фотоматериалы, письменную информацию, аудиовизуальную документацию (если имеется) о ходе реализации своей части проекта. Такая информация должна предоставляться в течение ..... рабочих дней с момента получения запроса от Ведущего бенефициара.

5. Бенефициар настоящим выражает согласие на публикацию Органом управления и всеми органами, назначенными Органом управления, аудиовизуальной документации о реализации Проекта в любой форме и любыми средствами массовой информации

## **§ 15**

### **НЕНАДЛЕЖАЩАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТА**

1. Стороны должны осознавать, что, в случае, если целевые значения индикаторов продуктов, указанные в Грантовом контракте, не были достигнуты, Орган Управления:
  - 1) может соответственно сократить сумму софинансирования;
  - 2) может потребовать возврата суммы софинансирования полностью или частично.
2. Что касается пункта 1 Ведущий бенефициар может попросить любого Бенефициара должным образом изложить причины невыполнения значений индикаторов, установленных для его части проекта, как это предусмотрено в ..... (укажите название документа, в котором будет установлена ответственность за достижение конкретного показателя и прикрепите его к Партнерскому соглашению), и принятые меры для достижения таких индикаторов. Если Бенефициар через Ведущего бенефициара сообщает о причинах невыполнения целевых индикаторов, указанных в Приложении .....(как указано выше), по независящим от него причинам, направляет соответствующие документы, подтверждающие такие причины и сообщает о мерах, принятых для достижения индикаторов, орган управления может отказаться от применения санкций, указанных в п.1 §15.
3. Стороны должны осознавать, что в случае, если конкретная цель проекта не была достигнута и стороны не проявили должную тщательность в ее достижении, Орган управления может требовать возврата пропорциональной части выплаченной суммы финансирования. В таких случаях суммы, указанные в отчетах в бюджетных линиях, относящихся к неправильно реализованным мероприятиям, соответствующие требованиям Грантового контракта, могут быть уменьшены соответственно. Суммы во всех бюджетных линиях проекта, связанные с мероприятиями, выполненными без учета требований Грантового договора, могут быть уменьшены соответствующим образом.
4. Если на основании п.3 § 15 Орган Управления требует у Ведущего бенефициара возврата части суммы не должным образом потраченного финансирования, связанной с деятельностью по меньшей мере одного Бенефициара, применяются положения § 11.

## **§ 16**

### **ИЗМЕНЕНИЯ ПАРТНЕРСКОГО СОГЛАШЕНИЯ**

1. Изменения в партнерском соглашения должны согласовываться со всеми Партнерами и подаваться в письменной форме, путем подписания соответствующего дополнения к настоящему Соглашению. Ведущий бенефициар представляет измененное соглашение в СТС не позже 30 дней с даты внесения изменений.
2. В случае существенных изменений в Партнерском соглашении (например, изменение финансового вклада Ведущего бенефициара и Бенефициаров 1-2 (измените при необходимости) в общий бюджет Проекта, а также максимальных сумм гранта для Ведущего бенефициара или Бенефициаров 1-2 (измените при необходимости) из бюджета Программы) дополнение к нему необходимо подписать до подачи в СТС финального отчета.

3. Информация об изменении банковского счета, кода SWIFT или IBAN, а также об изменении названия или адреса банка, в котором был открыт счет, должна быть предоставлена соответствующим Бенефициаром в письменной форме на адрес Ведущего бенефициара. В случае, если Бенефициар не уведомит Ведущего бенефициара об изменении банковского счета, такой Бенефициар несет все связанные расходы.

## § 17

### ПРИМЕНЯЕМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

1. Настоящее Соглашение подчиняется законодательству ..... (укажите страну).
2. В случае любого спора, возникающего между Сторонами относительно толкования или выполнения этого Партнерского соглашения, Стороны будут пытаться решить его с помощью посредника. С этой целью каждый Бенефициар / Ведущий бенефициар назначает одного независимого посредника. Задача группы посредников будет заключаться в том, чтобы разрешить спор в течение одного месяца с момента создания такой группы.
3. Если решение, предложенное посредниками, не будет принято всеми Бенефициарами, спор подпадает под юрисдикцию соответствующего суда, который имеет соответствующие полномочия в ..... (укажите страну).
4. Если решение, предложенное посредниками, не будет принято всеми Бенефициарами, спор подпадает под юрисдикцию законодательства, регулирующего настоящее Партнерское соглашение.

## § 18

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Настоящее Соглашение составлено в ..... экземплярах.
2. Настоящее Соглашение составлено на английском и ..... языке(ах) (в случае составления на нескольких языках преобладает английская версия).
3. У каждой из сторон имеется ..... копия(й) Партнерского соглашения.
4. Если иное не оговорено Сторонами, коммуникация и корреспонденция между ними будет вестись на (укажите язык(и)): ..... Языком коммуникации и корреспонденции для ОУ/СТС, а также языком составления отчетов является английский.

## § 19

### ПРИЛОЖЕНИЯ

Следующие приложения являются неотъемлемой частью настоящего Партнерского соглашения:

Приложение 1: Форма финансовой идентификации [для каждого Бенефициара]

Приложение 2: Подтверждение полномочий на подписание Партнерского соглашения от имени Ведущего бенефициара;

Приложение 3: Подтверждение полномочий на подписание Партнерского соглашения от имени Бенефициара ... [для каждого Бенефициара];

Приложение 4: Индикативное разделение общего бюджета Проекта между Бенефициарами;

Приложение 5: Распределение индикаторов продукта и результата между Бенефициарами;

От имени

**ВЕДУЩЕГО БЕНЕФИЦИАРА**

**[Полное наименование Ведущего бенефициара]**

.....

Имя и фамилия

.....

Должность

.....

Подпись и печать (если применимо)

.....

Место, дата

.....

От имени

**Бенефициара №** .....<sup>2</sup>

**[Полное наименование Бенефициара № ...]**

.....

Имя и фамилия

.....

Должность

.....

Подпись и печать (если применимо)

.....

Место, дата

.....

---

<sup>2</sup> Должно соответствовать количеству бенефициаров, участвующих в проекте.

Приложение № 4

Индикативное разделение общего бюджета Проекта между Бенефициарами

Бенефициар		Страна	Общий бюджет	Общий бюджет проекта, из которого		
				Максимальная сумма гранта		Максимальная сумма собственного вклада
№	Наименование		евро	евро	% от части Бенефициара проекта	евро
ВБ						
Б1						
...	...					
Всего						



Приложение № 5

**Распределение индикаторов продукта и результата между Бенефициарами**

Индикаторы продукта

<b>Индикатор продукта</b>	<b>Единица измерения</b>	<b>Целевое значение по Проекту и целевое значение Бенефициара</b>	<b>Описание источников и средств проверки Бенефициара</b>
- Полное наименование индикатора, как указано в заявочной форме -	- км/шт/мероприятия и др. -	Всего - xxx, включая: ВБ – х Б1 – х Б2 – х Б__ – х	
...			

Индикаторы результата

<b>Индикатор результата</b>	<b>Единица измерения</b>	<b>Исходное значение по Проекту и исходное значение Бенефициара</b>	<b>Целевое значение по Проекту и целевое значение Бенефициара</b>	<b>Описание источников и средств проверки Бенефициара</b>
- Полное наименование индикатора, как указано в заявочной форме -		Всего - xxx, включая: ВБ – х Б1 – х Б2 – х Б__ – х	Всего - xxx, включая: ВБ – х Б1 – х Б2 – х Б__ – х	

